

## Wichtige Adressen...

### Integrationsberatung:

- Hilfe bei Fragen zum Aufenthalt, Leistungen, Einbürgerung und Sprachkursen
- Unterstützung bei Wohnungs-, Arbeitsplatz-, Schul- sowie Kindergartenplatzsuche und Zeugnisanerkennung
- Begleitung bei Amtsgängen
- Beratung bei Sucht-, Schul- und gesundheitlichen Problemen
- Beratung und Weitervermittlung bei Schwangerschaftskonflikten, häuslicher Gewalt und/ oder sexuellen Übergriffen
- Konfliktlösungsgespräche bei Problemen im Zusammenleben zwischen Ausländern und Deutschen.

Stadt Eschweiler, Abteilung für Integrationsangelegenheiten, Tamara Hartel, Zimmer 175, 1. Etage  
Telefon 02403/71-623  
Telefax 02403/60999-290  
tamara.hartel@eschweiler.de

### BotschafterInnen:

Die Botschafter dienen als Vermittler zwischen den Kulturen und als Ansprechpartner für Deutsche sowie Migranten und Migrantinnen. Folgende Botschafter stehen zur Verfügung:

-Samira Louadj  
-Abdeslam El Bourakkadi  
-Pelin Zaman

### Kontakt:

Die Botschafter sind über die Telefonnummer 02403/71-509 o. 71-309 zu erreichen (Öffnungszeiten siehe Integrationsrat).

### Übersetzer- und Begleitservice:

#### Zielgruppe:

Zum einen Migranten/Migrantinnen bei denen sprachliche Barrieren vorhanden sind und zum anderen Personen (z. B. auch Ärzte, MitarbeiterInnen sozialer Dienste), die zur Beratung o. ä. ehrenamtliche ÜbersetzerInnen brauchen.

#### Wer bietet es an?

Stadt Eschweiler in Kooperation mit dem Verein Bürgerbegegnungsstätte Eschweiler Ost e.V.

#### Ansprechpartner und weitere Informationen:

Telefon 02403/7826042 oder 02403/792301

### Integrationsrat bei der Stadt Eschweiler:

#### Büro:

Rathaus der Stadt Eschweiler, Johannes-Rau-Platz 1, 52249 Eschweiler, 1. Etage, Zimmer 141

#### Vorsitzender:

Ilker Zaman

#### Kontakt:

Telefon 02403/71-509 o. 71-309

#### Sprechzeiten:

Dienstags, 10.00-12.00 Uhr  
Donnerstags, 14.00-18.00 Uhr  
sowie nach Vereinbarung (Samira Louadj, Seher Cifci u. Abdeslam El Bourakkadi)

### Haben Sie auch Ideen und Themen für diese Seite?

Dann melden Sie sich doch einfach bei Julia Mogilnyi, Tel. 02403/ 71-726 oder unter julia.mogilnyi@eschweiler.de.

# Unter uns!

## Informationen für Eschweiler!



### Kindertagespflege – was ist das?

Kinder zu erziehen, sie zu betreuen und zu fördern, kann eine erfüllende Aufgabe sein. Tagesmütter/Tagesväter sind wichtige Bezugspersonen für die Kinder. Sie übernehmen eine große Verantwortung und begleiten die Kinder in einer sensiblen Phase ihres Lebens.

Zumeist sind jüngere Kinder in Tagespflege, deren Eltern berufstätig sind, eine Erwerbstätigkeit aufnehmen, sich in einer beruflichen Bildungsmaßnahme, in der Schulbildung oder Hochschulbildung befinden oder an Maßnahmen zur Eingliederung in Arbeit im Rahmen des SGB II teilnehmen.

Die Tagespflege bietet Kindern vor allem in den ersten Lebensjahren eine familiennahe Betreuung, bei der die individuellen Bedürfnisse berücksichtigt werden können. Die Tagesmutter/Tagesvater hat die Zeit, sich einzelnen Kindern intensiv zuzuwenden. Bei der Betreuung in einer Tagespflegestelle mit bis zu fünf Kindern können Gruppenerfahrungen im kleinen, überschaubaren Rahmen gemacht werden. Diese Situation ermöglicht soziales Lernen ebenso wie eine begrenzte Auswahl an Spielpartnern.

Die Kindertagespflege ist eine gesetzlich anerkannte Betreuungsform im familiennahen Umfeld. Sie soll die Entwicklung des Kindes fördern, die Erziehung und Bildung in der Familie unterstützen und ergänzen und den Eltern helfen, Erwerbstätigkeit und Kindererziehung besser miteinander vereinbaren zu können.

Insbesondere für Kinder unter drei Jahren kann die Betreuung in Kindertagespflege aus entwicklungspsychologischer Sicht ein wichtiger Aspekt sein. Auch die etwaigen besonderen Betreuungszeiten, z. B. frühmorgens, nach Schließung der Kindertageseinrichtung am späten Nachmittag oder am Abend, machen die Kindertagespflege für abgehende Eltern attraktiv. Sowohl Personen aus einschlägigen Berufsfeldern (z. B. Erzieherinnen, Kinderpflegerinnen) als auch Menschen aus anderen Berufen, die Interesse und Erfahrung im Umgang mit Kindern haben, können Kinder in Tagespflege betreuen. Der Gesetzgeber hat die Voraussetzungen für die Eignung als „Tagespflegeperson“ (Tagesmutter/Tagesvater) folgendermaßen festgelegt: Die Tagespflegeperson sollte sich durch Persönlichkeit, Sachkompetenz und Kooperationsbereitschaft auszeichnen und über vertiefte Kenntnisse hinsichtlich der Anforderungen der Kindertagespflege verfügen. Informationen für Eltern und potentielle Tagespflegepersonen erhalten Sie beim Jugendamt der Stadt Eschweiler unter der Telefonnummer 02403/71-707. Ihre Ansprechpartnerin ist dort Frau Henn.



foto-pelky.de

### الرعاية النهارية للأطفال – ماذا يعني هذا؟

يمكن أن تكون تربية الأطفال والإشراف عليهم ونموهم مهمة كاملة شاملة. الأباء / الأمهات / الإباء الذين يقومون بنهارا بالاعتناء بالأطفال لهم المرجعية الشخصية للأطفال. أنهم يتحملون مسؤولية كبيرة ويقومون برقعة الأطفال في مرحلة حياتهم العاطفية الحساسة.

غالباً ما يتواجد الأطفال الصغار تحت الرعاية النهارية من ذوي الإباء الموظفين، الذين سيبداون القيام بعمل ما أو الذين يتعلمون مهنة، الذين يدرسون في المدارس أو الجامعات أو يشاركون في اجراءات للاندماج في عمل ما في نطاق كتاب القوانين الاجتماعية .SGB II

الرعاية النهارية تقدم للأطفال في الدرجة الاولى في السنوات الاولى من اعمارهم اشراف وعناية قريبة من العناية العائلية والذي يُمكن من خلالها المواءمة الفردية لحاجاتهم. الام / الاب الذي يقوم نهارا بالاعتناء بالأطفال عندها الوقت الكافي القيام بالاهتمام الكامل بالأطفال. يمكن الحصول في مكان تتم به الرعاية لعناية خمسة اطفال على خبرة افرق صغيرة في نطاق سهل الفهم. إن هذا الوضع يُمكن من تعلم الامور الاجتماعية وكذلك التواجد مع نخبة محددة لرفاق لعب .

إن الرعاية النهارية للأطفال لها صيغة رعاية معترف بها قانونياً في المحيط القريب للعائلة. ينبغي ان تقوم هذه الرعاية بتبسيط تطور الطفل، دعم واتمام الرعاية والتعليم في العائلة وكذلك مساعدة الإباء لتتمكن من التوافق بين الوظيفة وتربية الطفل بشكل افضل.

يمكن وبشكل خاص ان تكون الرعاية النهارية للأطفال ما دون سن الثالثة من نظرة التطور النفسي عاملاً مهماً. تكون اوقات الرعاية المحتملة الخاصة، مثلاً في الصباح الباكر، بعد اغلاق منشأة الرعاية النهارية للأطفال بعد الظهر أو في المساء أيضاً للآباء الذين يقومون باعطاء اطفالهم للرعاية النهارية عمل رائع وجذاب.

اشخاص من ذوي المهن المشابهة (مثلاً مربيات، رعايات الأطفال) وكذلك اناس من مهن اخرى والذين يوجد عندهم خبرة في معاملة الأطفال يمكنهم من القيام برعاية اطفال نهاراً. لقد ثبت مشرعاً القوانين شروط التأهيل لـ "الشخص الذي يقوم بالرعاية النهارية للأطفال" (الام / الاب الذي يقوم نهاراً بالاعتناء بالأطفال) كالتالي:

ينبغي على الشخص الذي يقوم بالرعاية النهارية للأطفال ان يكون متميزاً شخصياً وذو كفاءة وعنده استعداد للتعاون والتنسيق وكذلك المامه بمعارف عميقة بما يتعلق ومتطلبات الأطفال.

يمكنك الحصول على معلومات للآباء وللأشخاص الكفاء الذين يقومون بالرعاية النهارية للأطفال من دائرة رعاية الشبيبة التابعة لبلدية إيشفايلر على الرقم 02403/71-707. للمراجعة هناك اتصل بالسيدة هين.

### Уход за детьми в дневное время – что это значит?

Воспитание детей, уход за ними и способствование их развитию – это задание может приносить удовлетворение. Дневные няни-женщины/няни-мужчины – важные лица для детей. Они берут на себя большую ответственность и сопровождают детей в течение чувствительной фазы их жизни.

Услугами учреждений дневного ухода за детьми пользуются преимущественно дети младшего возраста, в то время как их родители работают, занимаются деятельностью, приносящей заработок, получают образование в профессиональных училищах, учатся в школах или в высших учебных заведениях или принимают участие в мероприятиях по трудоустройству в рамках социального кодекса II.

Дневной уход предлагает детям прежде всего в первые годы жизни альтернативное семейное обслуживание, при котором учитываются их индивидуальные потребности. У дневных нянь-женщин/нянь-мужчин есть время интенсивно позаниматься с каждым из детей в отдельности. В заведениях дневного ухода за детьми с количеством детей до пяти человек набирается групповой опыт в небольшом и обозримом окружении. Такая ситуация делает возможным социальное обучение, а также обеспечивает ограниченный выбор партнеров для игры.

Дневной уход за детьми – это признанная законом форма обслуживания в альтернативном семейном окружении. Он должен способствовать развитию ребенка, поддерживать и дополнять воспитание и образование в семье и помогать родителям лучше согласовывать трудовую деятельность и воспитание детей.

Особенно для детей до трех лет обслуживание в заведениях дневного ухода может стать с точки зрения психологического развития важным аспектом. Для родителей дневной уход за детьми является привлекательным также и благодаря возможности определять свое особенное время обслуживания, напр. рано по утрам, после закрытия заведения дневного ухода в более позднее послеобеденное или вечернее время.

В заведениях дневного ухода детей могут обслуживать как лица соответствующих профессий (напр., воспитательницы, няни), так и люди других профессий, у которых есть интерес и опыт в общении с детьми. Предпосылки для пригодности к профессии «Дневная няня» (дневная няня-женщина/ няня-мужчина) законодатель сформулировал следующим образом: Дневная няня должна выделяться своей личностью, деловой компетентностью и готовностью к кооперированию, а также располагать углубленными знаниями относительно требований, предъявляющихся к дневному уходу за детьми.

Информацию для родителей и для потенциальных дневных нянь Вы можете получить в отделе по делам молодежи в городе Эшвайлер по телефону номер 02403/71-707. Контактное лицо в этом отделе: госпожа Хенн (Henn).